

ANCONA BLUE AGREEMENT



ACCORDO VOLONTARIO PER IL PORTO DI ANCONA

finalizzato a ridurre l'impatto delle emissioni in atmosfera
da parte delle navi che arrivano e ormeggiano in porto
VOLUNTARY AGREEMENT FOR THE PORT OF ANCONA

*aimed at reducing the impact of emissions into the atmosphere
by ships arriving and mooring in port*

ANCONA

26th October 2024

L'Autorità di Sistema Portuale del Mare Adriatico Centrale, la Capitaneria di Porto di Ancona, il Comune di Ancona quale partner co-promotore, le seguenti Compagnie di Navigazione (eventualmente tramite un'Agenzia Marittima delegata) e le seguenti Agenzie Marittime,

PREMESSO E CONSIDERATO CHE

The Central Adriatic Ports Authority, the Ancona Harbour Master, the Municipality of Ancona the below listed Shipping Companies (possibly even through a delegated Shipping Agency) and the Shipping Agencies listed below,

GIVEN AND CONSIDERING THAT

Il Porto di Ancona è strettamente correlato al tessuto urbano della città;

The Port of Ancona is closely related to the city center;

Le navi passeggeri che scalano il porto di Ancona ormeggiano in adiacenza al tessuto urbano cittadino e si trovano pertanto ad operare in prossimità di aree fortemente antropizzate e particolarmente sensibili al fenomeno delle emissioni in atmosfera da parte delle navi;

The passenger ships calling the Port of Ancona moor close to the city's center, and therefore operate in close proximity to densely developed areas where the phenomenon of air emissions produced by ships is keenly felt;

Al fine di contribuire a minimizzare gli effetti determinati dalla sosta delle navi in porto si ritiene opportuno adottare "buone pratiche" finalizzate a ridurre le emissioni in atmosfera (in particolare SOx) da parte di quelle navi che scalano il porto di Ancona, soprattutto durante il periodo di permanenza di tali navi nelle aree portuali (sosta in banchina, manovre di ingresso e di uscita dal porto);

In order to help minimize the effects of ships calling at the port, the adoption of "best practices" to reduce air emissions (in particular SOx) produced by ships calling at the port of Ancona, especially during the time vessels are in port areas (at berth, entering and leaving the port), is deemed appropriate;

Un contributo significativo alla riduzione degli effetti determinati dalla sosta delle navi in porto può venire, in particolare, da quelle navi che scalano più frequentemente il porto, ossia le navi RO/RO e/o le navi da crociera;

A significant contribution to reducing the effects of ships' stays in the port can be made in particular by ships using the port more frequently, i.e. RO/RO ships and/or cruise ships;

La vigente normativa – internazionale, comunitaria e nazionale - in materia di utilizzo dei combustibili da parte delle navi, prevede che le navi in navigazione (al di fuori delle aree "S.E.C.A.") non possano utilizzare combustibili per uso marittimo con un tenore di zolfo superiore allo 0,50% in massa;

Current international, EU and national legislation regarding ships' use of fuels forbids ships at sea (outside "S.E.C.A." areas) from using marine fuels that have a sulphur content greater than 0.50% by mass;

La normativa comunitaria e nazionale prevede che le unità all'ormeggio debbano utilizzare combustibili per uso marittimo con tenore di zolfo non superiore allo 0,10% in massa;
EU and national legislation require moored vessels to use marine fuels having a sulphur content not exceeding 0.10% by mass;

La Convenzione internazionale Marpol 73/78 Annesso VI regola 14, come emendata, ha ricompreso il Mar Mediterraneo fra le aree ad emissione controllata (SECA) a far data dal 1 maggio 2024, prevedendo, tuttavia, un periodo transitorio di un anno, nel corso del quale le navi operanti all'interno della nuova area SECA, non sono obbligate a conformarsi agli obblighi previsti (utilizzo di combustibile ad uso marittimo con tenore di zolfo non superiore allo 0,1%);

The international Convention Marpol 73/78 Annex VI rule 14, as amended, has included the Mediterranean Sea among the controlled emission areas (SECA) starting from 1 May 2024, providing, however, for a transitional period of one year, during of which ships operating within the new SECA area are not obliged to comply with the established obligations (use of marine fuel with a sulfur content not exceeding 0.1%);

L'attuazione di interventi finalizzati alla riduzione delle emissioni in atmosfera da parte delle navi costituisce un impegno primario per le Amministrazioni e gli operatori del settore, nonché per le Compagnie di Navigazione che perseguono una loro politica ambientale;

The adoption of measures to reduce ships' air emissions is a primary concern for administrations and businesses operating in the sector in question, as well as for Shipping Companies pursuing their own environmental policies;

L'introduzione di "buone pratiche" maggiormente stringenti rispetto alle limitazioni stabilite dalla vigente normativa di settore - internazionale, comunitaria e nazionale -, o che anticipino l'adozione delle misure previste ma non ancora in vigore, può essere conseguita anche attraverso l'adozione di specifici accordi volontari tra le parti;

"Best practices" that are more stringent than the limits established by existing sectoral legislation - at an international, EU and national level - can also be achieved also through the adoption of specific voluntary agreements between the parties concerned;

Nel corso delle varie interlocuzioni con i rappresentanti delle Agenzie Marittime, promosse dall'Autorità di Sistema Portuale del Mare Adriatico Centrale e dalla Capitaneria di Porto di Ancona, è stata condivisa l'opportunità di mitigare gli effetti generati dall'emissione in atmosfera dei gas combusti prodotti dalle navi – soprattutto RO/RO e passeggeri -, attraverso l'adozione, su base volontaria, di misure e accorgimenti tecnici;

During the various discussion with Shipping Agency representatives, promoted by the Central Adriatic Ports Authority and by the Ancona Harbour Master, the parties agreed that the effects of the emission of combustion gases produced by vessels – in particular RO-RO and passenger ships - could be mitigated through the adoption of technical measures on a voluntary basis;

RICHIAMATI
HAVING REGARD TO

L'Annesso VI alla Convenzione internazionale MARPOL 73/78, entrato in vigore il 19 maggio 2005 in ambito internazionale, che detta norme finalizzate alla riduzione dei gas e delle polveri inquinanti provenienti dagli scarichi dei motori delle navi, così come emendata dalla risoluzione MEPC.361(79) adottata il 16 dicembre 2002 (*Mediterranean Sea Emission Control Area for Sulphur Oxides and Particulate Matter*);

Annex VI to the International Convention MARPOL 73/78, which came into force on 19th May 2005 at the international level, laying down rules for reducing polluting gases and dust from ship engine exhausts;

La Legge 06.02.2006 n. 57, recante "Adesione al Protocollo del 1997 di emendamento della Convenzione internazionale per la prevenzione dell'inquinamento causato da navi del 1973, come modificata dal Protocollo del 1978, con Allegato VI ed Appendici, fatto a Londra il 26.08.1997";

The Law 57 of 06.02.2006 "Accession to the 1997 protocol amending the 1973 International Convention for the prevention of pollution from ships, as amended by the 1978 London Protocol, with Annex VI and Appendices, of 26.08.1997";

Il Decreto legislativo 09.11.2007 n. 205, "Attuazione della direttiva 2005/33/CE che modifica la direttiva 1999/32/CE in relazione al tenore di zolfo dei combustibili per uso marittimo";

The Legislative Decree 205 of 09.11.2007, "Implementation of Directive 2005/33/EC amending Directive 1999/32/EC regarding the sulphur content of marine fuels";

Il Decreto legislativo 16.07.2014 n. 112, "Attuazione della direttiva 2012/33/UE, che modifica la direttiva 1999/32/CE relativa al tenore di zolfo dei combustibili per uso marino";

The Legislative Decree 112 of 16.07.2014, "implementation of Directive 2012/33/EU, amending Directive 1999/32/EC regarding the sulphur content of marine fuels";

Il Decreto Legislativo 03.04.2006 n. 152, "Testo Unico in materia ambientale" attraverso il quale - dall'articolo 292 all'articolo 296 - sono state recepite in ambito nazionale le direttive comunitarie sopra elencate;

The Legislative Decree 152 of 03.04.2006, "Consolidated law on environmental matters" through which - from Article 292 to Article 296 - the above-listed Community directives were transposed into national law;

In particolare l'articolo 295 dal Titolo "Combustibili per uso marittimo" il quale nel vietare, al comma 8, l'impiego all'ormeggio di combustibili per uso marittimo aventi un tenore di zolfo superiore allo 0,10% in massa, precisa:

- a) sempre al comma 8, che *"Il divieto si applica anche ai periodi di carico, scarico e stazionamento. La sostituzione dei combustibili utilizzati con combustibili conformi a tale limite deve essere completata il prima possibile dopo l'ormeggio. La sostituzione dei combustibili conformi a tale limite con altri combustibili deve avvenire il più tardi possibile prima della partenza."*;

b) al comma 9, lettera b), che il divieto di cui al comma 8 sopra richiamato non si applica “alle navi di cui si prevede, secondo orari resi noti al pubblico, un ormeggio di durata inferiore alle due ore”;

In particular, Article 295, entitled "Marine fuels" prohibiting the use when docked of marine fuels having a sulphur content exceeding 0.10% by mass, specifies:

a) *in paragraph 8, that "this prohibition also applies to loading, unloading and parking phases. The replacement of fuels with fuels complying with this limit shall be completed as soon as possible after mooring. The replacement of fuels that comply with this limit with other fuels shall take place as late as possible before departure from the port.”;*

b) *paragraph 9 (b) states that the prohibition referred to in paragraph 8 above does not apply “to ships that are expected to moor for a period of less than two hours, said times being made known to the public;”;*

La “Decisione di esecuzione” (UE) 2015/253 in data 16.02.2015, relativa ai metodi e frequenze di campionamento di cui alla direttiva 1999/32/CE recepita nel DM 22.03.2017 (G.U. s.g. n. 86/2017) del Ministero dell’Ambiente e della Tutela del territorio e del mare, recante modifiche dell’Allegato X, parte I, sezione 3 alla parte quinta del decreto legislativo n. 152/2006;

"Implementing decision" (EU) 2015/253 dated 16.02.2015 on sampling methods and frequencies referred to in Directive 1999/32/EC transposed in Ministerial Decree 22.03.2017 (O.J. general series no. 86/2017) of the Ministry for the Environment, land and sea, amending Annex X, Part I, Section 3 part five of Legislative Decree no. 152/2006;

La Direttiva (UE) 2016/802 in data 11 maggio 2016, relativa alla riduzione del tenore di zolfo di alcuni combustibili liquidi;

Directive (EU) 2016/802 of 11 May 2016 on the reduction of the sulphur content of certain liquid fuels;

La Ris. MEPC 259(68) del 15.05.2015 “Guidelines for exhaust gas cleaning systems” e la MEPC.1/Circ. 883 Rev. 1 in data 21.05.2019;

MEPC Resolution 259(68) of 15.05.2015, “Guidelines for exhaust gas cleaning systems” and MEPC.1/Circ. 883 dated 21.05.2019;

La circolare n. 8540 in data 21.10.2020 del Comando generale del Corpo delle capitanerie di porto Reparto ambientale marino relativamente alla “fumosità” delle navi, sia nelle manovre di arrivo e partenza, sia durante la sosta nei porti;

Circular no. 8540 dated 21.10.2020 of the General Command of the Port Authorities - Marine Environment Department, with regard to ships' "exhausts", both when entering and leaving ports and during port stopovers;

LE PARTI CONCORDANO L'APPLICAZIONE DELLE SEGUENTI REGOLE
NOW THEREFORE, THE PARTIES HERETO AGREE ON THE APPLICATION OF THE FOLLOWING
RULES

PARTE PRIMA

Navi RO/RO e navi da crociera

PART ONE

RO/RO ships and cruise ships

Regola 1 - Utilizzo di combustibili per uso marittimo con tenore di zolfo non superiore a 0,10% in massa

Rule 1 - Use of marine fuels having a sulphur content not exceeding 0.10% by mass

1. Le navi RO/RO e le navi da crociera gestite dalle Compagnie di navigazione firmatarie del presente accordo volontario, in arrivo verso il porto di Ancona, si impegnano a cambiare il combustibile utilizzato in navigazione (avente un contenuto di zolfo non superiore allo 0,50% in massa) in modo che il cambio del combustibile (con uno avente un contenuto di zolfo non superiore allo 0,10% in massa) sia dalla nave completato prima di:

- oltrepassare il parallelo 43°42'00" N per le navi provenienti dal 2° quadrante (SUD);
- oltrepassare il parallelo 43°48'00" N per le navi provenienti dal 4° e dal 1° quadrante (NORD);

RO/RO ships and cruise ships operated by Shipping Companies that are signatories of this voluntary agreement arriving at the port of Ancona undertake to change the fuel used at sea (having a sulphur content not exceeding 0.50% by mass) so that the new fuel (having a sulphur content not exceeding 0.10% by mass) is changed before:

- *crossing parallel 43°42'00"N, for ship coming from south (2nd quadrant);*
- *crossing parallel 43°48'00"N, for ship coming from north (1st and 4th quadrant).*

2. Secondo le competenti valutazioni del Comandante e del Direttore di Macchina, tenendo in considerazione le differenti caratteristiche dei motori principali ed ausiliari ed i migliori regimi di funzionamento, la distanza alla quale iniziare il cambio del combustibile potrà essere differente da nave a nave, purché il cambio del combustibile (con uno avente un contenuto di zolfo non superiore allo 0,10% in massa) che alimenta i motori (principali, ausiliari), i generatori di bordo e le caldaie sia dalla nave completato prima di oltrepassare i limiti sopra indicati.

Based on the competent assessments of the Master and Chief Engineer, taking into account the different characteristics of the main and auxiliary engines and the best operating modes, the distance at which the fuel should begin to be changed may differ from ship to ship, as long as the change of fuel (to one having a sulphur content not exceeding 0.10% by mass) to power the ship's engines (main, auxiliary), on-board generators and boilers is completed before crossing the above mentioned limits

3. In casi eccezionali, per condizioni meteomarine sfavorevoli o per altre motivate situazioni contingenti, da comunicarsi puntualmente alla Sala Operativa della Capitaneria di Porto di Ancona, le modalità e le tempistiche indicate nei paragrafi precedenti potranno non essere rispettate.

In exceptional cases, due to adverse weather conditions or any other unforeseen circumstances, to be communicated promptly to the Operations Room of the Ancona Harbour Master, the methods and time frames indicated above may not be complied with

4. Il cambio del combustibile verrà effettuato con le modalità e le tempistiche indicate nei paragrafi precedenti da qualsiasi nave RO/RO e da crociera gestita dalle Compagnie di

Navigazione firmatarie del presente accordo volontario, affinché la nave in arrivo navighi nella zona di mare indicata al precedente punto 1 della presente Regola, esegua le manovre portuali e rimanga all'ormeggio - a prescindere dal tempo di sosta - alimentando i propri motori (principali ed ausiliari), i generatori di bordo e le caldaie con combustibile avente un contenuto di zolfo non superiore allo 0,10% in massa.

The change of fuel will be carried out in accordance with the methods and time frames indicated above by any RO-RO ship and cruise ship managed by Shipping Companies that are parties to this voluntary agreement, so that the incoming ship sailing in the area of the sea referred to in preceding points 1 and 2 performs port manoeuvres and is moored - regardless of turnaround time - while powering its engines (main and auxiliary), on-board generators and boilers with fuel having a sulphur content not exceeding 0.10% by mass.

5. Le navi stazioneranno in banchina ed eseguiranno le manovre di partenza continuando ad utilizzare un combustibile per uso marittimo con tenore di zolfo non superiore allo 0,10% in massa sino al parallelo 43°42'00"N.

The ships will dock and perform departure manoeuvres while continuing to use a marine fuel having a sulphur content not exceeding 0.10% by mass as far as parallel 43°42'00" N.

6. In **allegato 1** al presente accordo si riporta, in formato grafico, un prospetto del porto di Ancona, con l'indicazione dei paralleli limite sopra indicati.

Annex 1 hereto contains, in graphic form, a map of the port of Ancona, indicating the above mentioned limits.

Regola 2 - Utilizzo dei sistemi di lavaggio delle emissioni in atmosfera e navi alimentate a LNG **Rule 2 - Use of exhaust gas cleaning systems and ships powered by LNG**

1. La Regola 1 del presente Accordo volontario si considera rispettata da quelle navi che, per politica delle Compagnie di Navigazione, utilizzano sistemi di lavaggio delle emissioni (c.d. "scrubber") funzionanti ed approvati dall'Amministrazione di bandiera della nave, eventualmente attraverso Organismi Riconosciuti all'uopo delegati.

Rule 1 of this voluntary Agreement shall be deemed to be complied with by those vessels which, by virtue of the policy of Shipping Companies, use working exhaust gas cleaning systems (so-called "scrubbers") approved by the ship's flag Administration, even through specially delegated Recognised Organisations.

2. I predetti sistemi di lavaggio delle emissioni (c.d. "scrubber") devono essere in funzione e tarati in maniera che il rapporto SO₂/CO₂ sia mantenuto ad un valore inferiore al limite di 4,3- equivalente ad un tenore di zolfo < 0,1%-, rispettando le distanze ed i tempi già indicati nella Regola 1 con riferimento al cambio dei combustibili.

The aforementioned emission cleaning systems (so-called "scrubbers") must be in operation and calibrated so that the SO₂/CO₂ ratio is maintained at a value lower than the limit of 4.3 - equivalent to a sulphur content < 0.1%-, respecting the distances and times already indicated in Rule 1 with reference to the change of fuels.

3. Resta inteso che l'utilizzo dei sistemi di lavaggio delle emissioni (c.d. "scrubbers") deve essere assicurato in osservanza delle linee guida approvate in sede I.M.O. [Res. MEPC 259(68)] e della normativa nazionale vigente.

It is agreed that the use of exhaust gas cleaning systems (so-called "scrubbers") shall comply with the guidelines approved by the I.M.O. [Res. MEPC 259 (68)] and with existing national legislation.

4. La regola 1 del presente accordo volontario si considera rispettata anche da quelle navi alimentate a GNL e conformi al Codice IGF [Ris. MSC 391(95) dell'11 giugno 2015].

The rule 1 of this voluntary agreement is considered respected also by those ships powered by LNG and comply with IGF Code [Res. MSC 391(95) of 11 June 2015].

Regola 3 - Navi che non possono eseguire integralmente in sicurezza la Regola 1.

Rule 3 - Ships that are unable to fully and safely comply with Rule 1.

1. Le navi RO/RO e le navi da crociera che, a causa dell'età e/o delle caratteristiche tecniche dell'apparato motore, non siano in grado di garantire in assoluta sicurezza il rispetto integrale della Regola 1, assicurano almeno il cambio del combustibile che alimenta i generatori di bordo e le caldaie.

RO/RO vessels and cruise ships which, by virtue of the age and/or technical characteristics of the engine unit, are unable to safely ensure full compliance with Rule 1, shall ensure at least a change of fuel powering the on-board generators and boilers.

2. Le navi in arrivo al porto di Ancona navigheranno nella zona di mare definita dalla regola 1, eseguiranno le manovre portuali e rimarranno all'ormeggio - a prescindere dal tempo di sosta - alimentando i propri motori generatori di bordo e le caldaie con un combustibile per uso marittimo avente un contenuto di zolfo non superiore allo 0,10% in massa.

Ships arriving at the port of Ancona will sail in the sea area defined by rule 1, carry out port manoeuvres and remain at mooring - regardless of the stopover time - powering their on-board generator engines and boilers with fuel for use maritime having a sulphur content not exceeding 0.10% by mass.

3. I generatori di bordo e le caldaie delle navi partite dal porto di Ancona continueranno ad essere alimentati con un combustibile per uso marittimo avente un contenuto di zolfo non superiore allo 0,10% in massa sino al parallelo 043° 42'.00 N.

The on-board generators and boilers of ships departing from the port of Ancona will continue to be powered with a fuel for maritime use having a sulphur content not exceeding 0.10% by mass until parallel 043° 42'.00 N .

Regola 4 - Le Compagnie di Navigazione

Rule 4 - Shipping Companies

1. Le Compagnie di Navigazione (eventualmente tramite un'Agenzia Marittima delegata) firmatarie del presente Accordo volontario si impegnano:

Shipping companies (possibly even through a delegated Shipping Agency) parties to this voluntary Agreement undertake to:

- a. a fornire alla Capitaneria di Porto di ANCONA un elenco con il quale viene indicato attraverso quale Regola (1, 2 o 3) ognuna delle proprie navi rispetta la Parte Prima del presente accordo volontario;
provide the Ancona Harbour Masters with a list indicating the Rule (1, 2 or 3) by which each of its ships complies with Part One of this voluntary Agreement;
 - b. a fornire in modo tempestivo un aggiornamento del predetto elenco ogni qualvolta dovesse verificarsi una modifica delle proprie navi che scalano il porto di Ancona, nonché una modifica della Regola attraverso la quale ogni nave assicura il rispetto della Parte Prima del presente Accordo Volontario;
provide in a timely manner an update of the aforementioned list whenever there are changes affecting the ships calling at the port of Ancona, or changes to the rule by which each ship ensures compliance with Part One of this voluntary Agreement;
 - c. a inviare periodicamente, quale promemoria in forma scritta, ai Comandanti ed agli equipaggi delle navi da loro esercite che scalano il porto di Ancona, indicazioni e direttive sulle manutenzioni da effettuare, sulle procedure da seguire e, più in generale, sulla corretta gestione delle macchine, tese a favorire la riduzione delle emissioni dei gas di scarico prodotti dalle stesse nell'esecuzione delle manovre all'interno dei porti e durante i periodi di sosta in banchina.
periodically send, as a written memo, to the Masters and crews of the ships managed by them calling at the port of Ancona, instructions and guidelines on maintenance to be carried out, procedures to be followed and, more generally, the correct handling of engines, so as to help reduce the emission of exhaust gases generated when performing maneuvers within ports and while moored.
2. In **allegato 2** viene riportato un elenco non esaustivo degli argomenti da indicare nel promemoria.
Annex 2 gives a non-exhaustive list of topics to be included in the memo.

PARTE SECONDA

Navi RO/RO e da crociera che scalano il porto di Ancona senza una definita regolarità

PART TWO

RO/RO ships and cruise ships calling at the port of Ancona on a non-regular basis

Regola 5 - Le Agenzie Marittime

Rule 5 - Shipping Agencies

1. Le Agenzie Marittime firmatarie del presente Accordo Volontario si impegnano:
The Shipping Agencies that are parties to this voluntary agreement undertake to:

- a. a informare adeguatamente sul presente accordo volontario i loro mandanti che gestiscono/eserciscono le navi che scalano il porto di Ancona senza una definita regolarità, non rientrando nel campo di applicazione della Parte Prima del presente accordo;
provide adequate information about this voluntary Agreement to the principals that manage/operate the ships calling at the port of Ancona on a non-regular basis, not falling within the scope of Part One herein;
- b. a rendere noto ai medesimi mandanti di cui al punto “a” della presente Regola che l’Autorità di Sistema Portuale del Mare Adriatico Centrale e l’Autorità Marittima di Ancona auspicano la più ampia adesione possibile al presente accordo volontario, anche in tempi successivi alla prima sottoscrizione ed eventualmente tramite delega di firma a favore dell’Agenzia Marittima locale;
inform the same principals as per point “a” of this Rule that the Central Adriatic Ports Authority and the Maritime Authorities of Ancona hope for the broadest possible adherence to this voluntary Agreement, now and in the future, even through delegation of the power of signature in favour of the local Shipping Agency;
- c. a far conoscere all’Autorità di Sistema Portuale del Mare Adriatico Centrale e all’Autorità Marittima di Ancona la disponibilità ad ogni nuova adesione al presente Accordo volontario;
inform the Central Adriatic Ports Authority and the Ancona Harbour Masters about the willingness of new parties to adhere to this voluntary Agreement;
- d. a sensibilizzare i Comandanti delle navi a loro appoggiate per la manovra di arrivo nello scalo di Ancona in merito all’importanza attribuita dall’Autorità di Sistema Portuale del Mare Adriatico Centrale e dall’Autorità Marittima di Ancona di adottare procedure equivalenti a quelle indicate nelle Regole 1, 2 o 3 della parte Prima del presente Accordo Volontario. L’impegno viene attuato attraverso l’invio dello stampato in **allegato 3**, almeno 24 ore prima dell’arrivo della nave;
*make the Masters of the ships under their control during entry manoeuvres at the port of Ancona aware of the importance attached by the Central Adriatic Ports Authority and by the Maritime Authorities of Ancona to the adoption of procedures that are equivalent to those indicated in Rules 1, 2 or 3 of Part One of this voluntary Agreement. This commitment is fulfilled by sending the printout in **Annex 3** at least 24 hours before the vessel's arrival;*

Regola 6 - Le Compagnie di Navigazione
Rule 6 - Shipping Companies

1. Le Compagnie di Navigazione (eventualmente tramite un’Agenzia Marittima delegata), firmatarie del presente accordo volontario, che esercitano navi che scalano il porto di Ancona senza una definita regolarità:
The Shipping Companies (possibly even through a delegated Shipping Agency), that are parties to this voluntary Agreement operating ships calling at the port of Ancona on a non-regular basis shall:

- a. assicurano che le proprie navi in arrivo nel porto di Ancona adottino procedure equivalenti a quelle indicate nelle Regole 1, 2 o 3 della parte Prima del presente accordo volontario;
ensure that their ships entering the port of Ancona adopt procedures that are equivalent to those indicated in Rules 1, 2 or 3 of Part One of this voluntary Agreement;
 - b. si impegnano a rispettare gli impegni previsti dalla Regola 4 comma 1 punti “a” e “b” del presente accordo volontario, eventualmente per il tramite di un’Agenzia Marittima.
undertake to fulfil the commitments set forth in Rule 4 paragraph 1 points “a” and “b” of this voluntary Agreement, even through a Shipping Agency.
2. A prescindere dall’adesione al presente accordo volontario, le Compagnie di Navigazione che, in qualità di proprietarie e/o armatrici, esercitano navi RO/RO e da crociera che scalano il porto di Ancona senza una definita regolarità, assicurano almeno che i Comandanti delle proprie navi che ricevono da un’Agenzia marittima firmataria del presente accordo volontario la comunicazione indicata alla Regola 5 comma 1 punto “d”, compilino il sintetico questionario ivi riportato e lo restituiscano all’Agenzia marittima prima di lasciare il porto.
Regardless of whether or not they adhere to this voluntary Agreement, Shipping Companies that own ships or operate RO/RO ships and cruise ships calling at the port of Ancona on a non-regular basis shall at least ensure that the Masters of their ships who receive from a Shipping Agency that is a party to this voluntary Agreement the communication indicated in Rule 5, paragraph 1, point “d” fill in the short questionnaire and return it to the Shipping Agency before leaving the port.
 3. La compilazione del sintetico questionario presente nella comunicazione indicata alla Regola 5 comma 1 punto “d” è richiesta a mero titolo conoscitivo e statistico. La stessa non comporta alcun obbligo supplementare rispetto alla vigente normativa di settore o all’impegno eventualmente assunto attraverso l’adesione al presente Accordo volontario.
The compilation of the short questionnaire in the communication indicated in Rule 5 paragraph 1 point “d” is required for informational and statistical purposes only. It does not entail any additional obligation in respect of existing sectoral legislation or commitments that may be made by adhering to this voluntary Agreement.

Regola 7 - I Comandanti delle navi

Rule 7 - Ship Masters

1. A prescindere dalla formale adesione a questo accordo da parte della propria Compagnia di Navigazione, si chiede ai Comandanti delle navi Ro/RO e da crociera che scalano il porto di Ancona senza una definita regolarità, la compilazione del sintetico questionario presente nella comunicazione indicata alla Regola 5 comma 1 punto “d” del presente accordo prima di lasciare il porto, qualora tale comunicazione venga ricevuta dalla propria Agenzia Marittima firmataria del presente accordo.
Regardless of whether or not one’s Shipping Company formally adheres to this Agreement, the Masters of RO/RO and cruise ships calling at the port of Ancona on a non-regular basis are kindly asked to fill in the short questionnaire present in the communication indicated in Rule

5 paragraph 1 point "d" herein before leaving the port, if such communication is received from its Shipping Agency that is a party to this Agreement.

2. La compilazione del sintetico questionario presente nella comunicazione indicata alla Regola 5 comma 1 punto "d" è richiesta a mero titolo conoscitivo e statistico. La stessa non comporta alcun obbligo supplementare rispetto alla vigente normativa di settore o all'impegno eventualmente assunto attraverso l'adesione al presente Accordo volontario.

The compilation of the short questionnaire in the communication indicated in Rule 5 paragraph 1 point "d" is required for informational and statistical purposes only. It does not entail any additional obligation in respect of existing sectoral legislation or commitments that may be made by adhering to this voluntary Agreement.

PARTE TERZA

Autorità Marittima e Servizi Tecnico Nautici Portuali

PART THREE

Maritime Authority and Port Technical Nautical Services

Regola 8 - Autorità di Sistema Portuale del Mare Adriatico Centrale, Capitaneria di Porto di Ancona

Rule 8 – Central Adriatic Ports Authority, Ancona Harbour Master

1. L'Autorità di Sistema Portuale del Mare Adriatico Centrale e la Capitaneria di porto di Ancona, nel rispetto della normativa in materia di tutela della privacy:
In accordance with legislation concerning the protection of privacy, the Central Adriatic Ports Authority, Ancona Harbour Masters shall:
 - a. promuovono in modo costante l'adesione al presente accordo volontario al fine di ridurre l'impatto delle emissioni in atmosfera - in particolare degli ossidi di zolfo - generate dal settore navale nel porto di Ancona, adiacenti al tessuto urbano retrostante;
constantly promote adherence to this voluntary Agreement in order to reduce the impact of air emissions - in particular sulphur oxides - generated by the nautical sector in the port of Ancona, in the vicinity of the adjacent urban fabric;
 - b. si impegnano a formalizzare, senza ritardo, l'adesione di qualsiasi Compagnia di Navigazione e/o Agenzia Marittima, ogni qual volta vengano evidenziate manifestazioni di interesse al riguardo;
formalise, without undue delay, the affiliation of any Shipping Company and/or Shipping Agency, whenever they show interest in this Agreement;
 - c. assicurano con sistematica periodicità un'adeguata valorizzazione del presente accordo volontario e di tutti i sottoscrittori nei confronti dei propri Organi sovraordinati, dei media locali e, più in generale, di tutti coloro che siano interessati alla riduzione delle emissioni in atmosfera generate dal settore navale.
ensure, on a regular basis, that this voluntary Agreement and all the parties hereto are given due visibility and relevance in relations with higher-level Bodies, local media and,

more generally, everyone interested in reducing air emissions generated by the nautical sector.

2. La Capitaneria di porto di Ancona, nel rispetto della normativa in materia di tutela della privacy:

In accordance with legislation on the protection of privacy, the Ancona Harbour Masters:

- a. si impegna a raccogliere gli elenchi aggiornati di cui alla Regola 4 - Parte Prima del presente Accordo volontario;

Undertake to collect the updated lists referred to in Rule 4 - Part One of this voluntary Agreement;

- b. si impegna a raccogliere i questionari ricevuti dalla Agenzie marittime firmatarie del presente Accordo volontario in relazione alla Parte Seconda (Regole 5, 6 e 7) dell'accordo medesimo;

Undertake to collect the questionnaires received from Shipping Agencies that are parties to this voluntary Agreement in relation to Part Two (Rules 5, 6 and 7) of said Agreement;

- c. si impegna a definire e mantenere un coerente programma di controlli, finalizzato a ottimizzare gli sforzi per il raggiungimento degli obiettivi dettati dalle normative e dalle raccomandazioni vigenti, con specifico riferimento ai limiti di utilizzo dello zolfo nei combustibili, al corretto funzionamento dei sistemi alternativi previsti, nonché alle certificazioni afferenti al monitoraggio, alla comunicazione e alla verifica delle emissioni di anidride carbonica.

Undertake to establish and maintain a coherent monitoring programme aimed at optimising efforts to achieve the goals laid down by existing regulations and recommendations, with special reference to limits on the use of sulphur in fuels, the correct operation of alternative systems and certifications regarding the monitoring, communication and checking of carbon dioxide emissions.

3. La Capitaneria di porto di Ancona, fermo restando l'analisi e valorizzazione ai fini della vigilanza e controllo per legge di competenza del Corpo in materia di tutela dell'ambiente marino e costiero, si impegna a trasmettere, entro il mese successivo alla ricezione, gli elenchi aggiornati nonché i questionari ricevuti, richiamati al comma 2 rispettivamente ai punti "a" e "b" della presente Regola, all'Autorità di Sistema Portuale del mare adriatico centrale per successive analisi e valorizzazione.

Without prejudice to analysis and valorisation activities set out in monitoring and surveillance legislation which by law are the competence of the Entity in matters of marine and coastal environment protection, the Ancona Harbour Masters undertake to transmit, within one month of their receipt, the updated lists and questionnaires referred to in paragraph 2, points "a" and "b" respectively of this Rule, to the Central Adriatic Ports Authority for further analysis and valorisation.

4. I controlli ai sensi di legge, a prescindere dal presente accordo, saranno prioritariamente mirati a verificare tutti quei casi che generano sospetti sul "non rispetto" della normativa di settore vigente, in qualsiasi modo conosciuti (segnalazioni scritte, segnalazioni visive, consultazione di banche dati, etc.).

Irrespective of this Agreement, statutory controls will be designed primarily to check all those cases where there is the suspicion of a "non-compliance" with sectoral legislation, discovered in any way (written reports, visual reports, consultation of databases, etc.).

5. I controlli ai sensi di legge, in relazione alle circostanze, potranno consistere in:
The type of statutory control will depend on the circumstances, and may consist of:
- a. verifiche documentali di certificati, documenti di bordo e bollettini di consegna dei combustibili;
 - b. campionamento ed analisi del combustibile utilizzato dalla nave all'ormeggio;
 - c. verifiche afferenti i cambi del combustibile effettuati durante la navigazione o dopo l'ormeggio;
 - d. verifiche ispettive all'ormeggio e/o in corso di navigazione, da eseguirsi anche con il contributo di professionalità umane e apposite strumentazioni messe a disposizione da Enti specializzati (ARPA, Organismi Riconosciuti, etc.);
 - e. verifiche afferenti all'utilizzo ed al corretto funzionamento dei sistemi di lavaggio delle emissioni in atmosfera, dei sistemi di monitoraggio associati e delle relative certificazioni (qualora ne ricorrano le condizioni);
 - f. eventuale futura sperimentazione/uso di strumenti (per esempio droni) nel rispetto delle priorità definite dai propri Organi sovraordinati (Ministero dell'Ambiente e Comando Generale del corpo delle Capitanerie di Porto), a prescindere dal presente accordo.
 - a) *documentary checks of certificates, on-board documentation and fuel delivery waybills;*
 - b) *sampling and analysis of the fuel used by the ship at berth;*
 - c) *checks on fuel changes while at sea or after mooring;*
 - d) *inspections at berth and/or at sea, to be carried out by expert professionals and special instrumentation made available by specialist Bodies (ARPA – Regional Environment Protection Agency, Recognised Organisations, etc.);*
 - e) *checks on the use and proper functioning of air emission cleaning systems, associated monitoring systems and relative certification (where applicable);*
 - f) *possible future testing/use of instruments (e.g. drones) in compliance with priorities defined by higher-level bodies (Ministry of the Environment and General Command of Harbour Masters), regardless of this Agreement.*
6. La Capitaneria di porto di Ancona si impegna altresì ad eseguire almeno un controllo semestrale ai fornitori di carburante ubicati rispettivamente presso il porto di Ancona.
The Ancona Harbour Masters also undertake to carry out at least one semi-annual check on fuel suppliers located respectively at the port of Ancona.

PARTE QUARTA

Disposizioni finali

PART FOUR

Final provisions

Regola 9 - Validità dell'accordo

Rule 9 - Validity of the Agreement

1. Il presente "accordo volontario" viene sottoscritto a Ancona in data 26 ottobre 2024 dai rappresentanti elencati nella pagina seguente e rimane aperto alla sottoscrizione di qualunque altra Compagnia di Navigazione/Agenzia Marittima che ritenesse, anche successivamente, di aderire.

This “voluntary agreement” was signed in Ancona on 26th October 2024 by the representatives listed on the following page and remains open to be signed by any other Shipping Company/Shipping Agency that wishes to join.

2. Analogamente, ogni Compagnia di Navigazione/Agenzia Marittima firmataria è libera di recedere in qualsiasi momento dagli impegni presi, previa comunicazione di rinuncia da inviare alla Capitaneria di Porto di Ancona.

Similarly, each signatory Shipping Company/Shipping Agency is free to withdraw at any time from the commitments made, sending the relative notice to the Ancona Harbour Master.

3. Il presente accordo ha validità sino al 30 aprile 2025, con facoltà di prolungarne ulteriormente la validità o modificarne i termini qualora intervengano modifiche normative che rendano superati gli impegni assunti con la firma dell'accordo.

This Agreement is valid until 30 April 2025, and may be extended, or its terms modified, in the event of regulatory changes exceeding the commitments entered into when this Agreement was signed.

4. Il mancato rispetto del presente accordo volontario può comportare l'invio di una “comunicazione di violazione dell'accordo volontario”; la violazione del presente accordo volontario, se ripetuta, può contribuire a generare sospetti sul “non rispetto” della normativa di settore vigente. Il mancato rispetto della normativa vigente sarà sanzionato ai termini di legge.

Failure to comply with this voluntary Agreement may result in the sending of a “notice of breach of the voluntary agreement”. If repeated, breach of this voluntary agreement may raise suspicions that the party in question is failing to comply with current industry legislation. Failure to comply with current legislation shall be punished according to law.

5. Il presente accordo potrà essere esteso, entro l'anno corrente, alle navi cargo liners, ed in tal senso le Agenzie Marittime si impegnano, con la sottoscrizione di oggi, a sensibilizzare le compagnie che di regola scalano il porto di Ancona, per incidere sulle rispettive Società di Gestione.

This agreement may be extended, within the current year, to cargo liners, and in this sense the Shipping Agencies undertake, with today's signing, to raise awareness among the Companies that regularly call at the port of Ancona, to impact on the respective Management Companies.

6. Il presente accordo non esonera dagli obblighi prescritti *ex lege* ovvero ordinanze portuali.

This Agreement does not exempt from the obligations set out by law or by port orders.

7. Elenco delle Compagnie di Navigazione e/o delle Agenzie Marittime che sottoscrivono il presente Accordo:

*List of Shipping Companies and/or Shipping Agencies that have signed this Agreement:
Compagnie/Companies*

- a. ADRIA FERRIES SPA
- b. GRIMALDI EUROMED SPA
- c. JADROLINIJA RIJEKA
- d. MSC CRUISES SA
- e. EXPLORA SA
- f. SNAV SPA
- g. SUPERFAST FERRIES SA

AGENZIE/*Agencies*

- a) Associazione Agenti Raccomandatori Mediatori Marittimi di Marche – Abruzzo
- b) AGENZIA AMATORI
- c) AGENZIA ARCHIBUGI
- d) AGENZIA FRITTELLI MARITIME GROUP
- e) AGENZIA MORANDI

8. Il presente accordo viene redatto in duplice copia originale, di cui una trattenuta agli atti della Capitaneria di Porto di Ancona ed una dalla Autorità di Sistema Portuale, che ne cureranno la trasmissione in copia agli altri aderenti volontari.

This agreement is drawn up in two original copies, one of which is retained in the documents of the Port Authority of Ancona and one by the Port System Authority, which will take care of transmitting a copy to the other voluntary members.

Letto, approvato e sottoscritto a Ancona in data 26 ottobre 2024

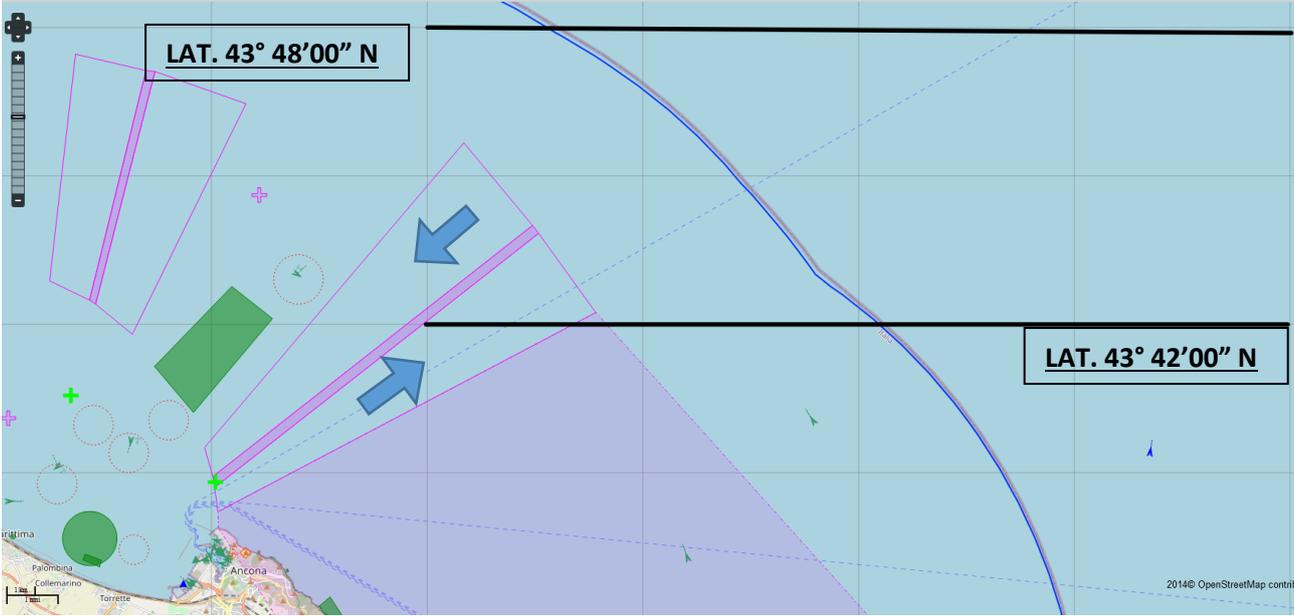
Read, approved and signed in Ancona on 26th October 2024

I FIRMATARI/ THE SIGNATORIES

Autorità di Sistema Portuale- del Mare Adriatico Centrale (Presidente Vincenzo GAROFALO)	
Capitaneria di Porto di Ancona (Amm. Isp. (CP) Vincenzo VITALE)	
Comune di Ancona (Sindaco Daniele SILVETTI)	
Associazione Agenti Raccomandati Mediatori Marittimi di Marche – Abruzzo (Alberto ROSSI)	
ADRIA FERRIES SPA (Alberto ROSSI)	
GRIMALDI EUROMED SPA (Salvatore CASO)	
JADROLINIJA RIJEKA (Aris SLAMA)	
MSC CRUISES SA EXPLORA SA (Luigi MERLO)	
SNAV SPA (Giuseppe LANGELLA)	
SUPERFAST FERRIES SA (Andrea MORANDI)	
AGENZIA AMATORI	
AGENZIA ARCHIBUGI	
AGENZIA FRITTELLI MARITIME GROUP	
AGENZIA MORANDI	

ALLEGATO 1 – Aree di interesse riguardante il porto di Ancona

ANNEX 1 - Areas of interest concerning the port of Ancona



ALLEGATO 2 (in accordo alla Regola 4 della Parte Prima)

ANNEX 2 (in accordance with Rule 4 of Part One)

Le Compagnie di Navigazione si impegnano affinché le direttive aggiuntive sulla gestione delle macchine da fornire ai comandi di bordo risultino in linea con i parametri sotto elencati (a titolo indicativo e non esaustivo) e comunque siano conformi a quanto indicato e validato dalle case costruttrici dei motori:

- a. usare le macchine principali e ausiliarie al miglior regime ai fini della corretta combustione;
- b. evitare il passaggio di carico tra i generatori;
- c. evitare, all'interno dei bacini portuali, la soffiatura delle condotte di scarico;
- d. effettuare frequenti verifiche sulla corretta esecuzione delle manutenzioni alle macchine e conservarne a bordo la relativa documentazione;
- e. comunicare in tempo reale alla Capitaneria di Porto di Ancona- ogni eventuale procedura di sicurezza o anomalia che non consenta, in via eccezionale, il rispetto delle procedure operative in questione.

Le direttive aggiuntive devono inoltre indicare le procedure da seguire per il cambio del combustibile o per l'attivazione dei sistemi di lavaggio delle emissioni (c.d. "scrubber") da eseguire avvicinandosi al porto di Ancona al fine di aderire al presente accordo volontario.

Ferme restando le condizioni di sicurezza della navigazione per assicurare la salvaguardia della vita umana in mare, durante la navigazione in ambito portuale, le manovre di ormeggio/disormeggio e la sosta in banchina sarà adottato ogni accorgimento tecnico dettato dalla buona pratica marinaresca, finalizzato ad ottimizzare l'utilizzo dei motori principali e/o ausiliari, allo scopo di contenere le emissioni dei gas di scarico in atmosfera.

The Shipping Companies undertake to ensure that the additional directives on the management of engines to be provided to on-board crew are in line with the parameters listed below (by way of example and not exhaustively), and comply in any case with the indications and certificates of engine manufacturers to:

- a. use the main and auxiliary engines in the best mode for correct combustion;
- b. avoid the passing of loads between generators;
- c. avoid cleaning exhaust pipes inside port basins/docks;
- d. carry out frequent checks on the correct execution of engine maintenance and keep the related documentation on board;
- e. communicate in real time to the Ancona Harbour Master of any possible safety procedure or anomaly that might not allow compliance with the operating procedures in question, in exceptional circumstances.

The additional directives shall also specify the procedures to be followed for the change of fuel when approaching the port of Ancona in order to comply with this voluntary Agreement.

Without prejudice to the requirements of safe navigation to protect human lives at sea, during sailing in the port area, mooring/unmooring maneuvers and at berth, all technical measures will be adopted, according to good seamanship practices, to optimize the use of the main and/or auxiliary engines, for the purpose of limiting emissions of exhaust gases into the atmosphere.

AGENZIA MARITTIMA _____

AVVISO

Al Comandante della nave _____ IMO N. _____

Prevista arrivare il giorno _____

In osservanza dell'impegno assunto da questa Agenzia Marittima con l'adesione all'Accordo volontario denominato "Ancona Blue Agreement" sottoscritto, si rende noto che l'Autorità di Sistema Portuale del Mare Adriatico Centrale e la Capitanerie di Porto di Ancona invitano le navi in arrivo nel porto di Ancona a completare il cambio del combustibile che alimenta i motori (principali ed ausiliari) i generatori e le caldaie di bordo prima di:

- oltrepassare il parallelo 43°42'00" N per le navi provenienti dal 2° quadrante (SUD);
- oltrepassare il parallelo 43°48'00" N per le navi provenienti dal 4° e 1° quadrante (NORD);

Le navi in arrivo sono invitate a percorrere il tratto di mare a sud dei paralleli sopra indicati con gasolio avente tenore di zolfo non superiore allo 0,10% in massa, mantenendone l'uso durante le manovre di ormeggio, la sosta, le manovre di disormeggio e la navigazione in allontanamento dal porto di Ancona sino a raggiungere il parallelo 43°42'00"N

L'invito dell'Autorità Marittima a completare il cambio del combustibile prima di oltrepassare i limiti sopra indicati non è da considerarsi un obbligo ma si auspica possa essere accolto qualora la nave, a insindacabile giudizio del Comandante e del Direttore di Macchina, possa eseguire in sicurezza tutte le manovre di ingresso, ormeggio, disormeggio ed uscita dal porto.

L'invito si ritiene assolto da quelle navi dotate di un sistema di lavaggio dei gas di scarico (c.d. "scrubber") approvato dalla propria Amministrazione di bandiera (ovvero da un Organismo Riconosciuto delegato) in uso e funzionante prima di oltrepassare i limiti sopra indicati.

L'invito ad usare gasolio con contenuto massimo di zolfo non superiore allo 0,10% in massa non solo con la nave all'ormeggio è finalizzato a ridurre ulteriormente, rispetto a quanto previsto dalla normativa vigente, l'impatto delle emissioni in atmosfera da parte delle navi, considerato che il porto di Ancona è molto vicino al centro abitato.

Il presente avviso non comporta alcun obbligo da parte delle navi, se non la compilazione del sintetico questionario sotto riportato e la successiva restituzione all'Agenzia Marittima che si è impegnata a relazione semestralmente all'Autorità marittima l'esito cumulativo dei questionari.

Timbro e firma dell'Agente marittimo _____

IL COMANDANTE DELLA NAVE È PREGATO DI RISPONDERE ALLE SEGUENTI DOMANDE:

- a. La nave aderisce all'invito
- b. La nave aderisce all'invito mediante l'uso di sistemi di lavaggio delle emissioni funzionanti
- c. La nave aderisce all'invito poiché alimentata con GNL
- d. La nave aderisce all'invito solo per generatori e caldaie e non per i motori (principali ed ausiliari)
- e. La nave aderisce all'invito alle seguenti condizioni (specificare solo nel caso in cui nessuna delle opzioni precedenti soddisfi le condizioni della nave), fermo restando comunque il rispetto dell'Accordo volontario: _____

- f. La nave non aderisce all'invito

Data _____

Timbro e firma del comandante della nave _____

SHIPPING AGENCY _____

NOTICE

To the Master of the ship _____ IMO No. _____

Expected to arrive on (day) _____

In compliance with the commitment made by this Shipping Agency when entering into the voluntary Agreement called "Ancona Blue Agreement" signed on 26th October 2024, this is to inform you that the Central Adriatic Ports Authority and the Ancona Harbour Masters invite ships entering the port of Ancona to complete the change of the fuel powering their (main and auxiliary) engines and on-board generators and boilers before crossing parallel 43°42'00"N, for ship coming from south (2nd quadrant), and before crossing parallel 43°48'00"N, for ship coming from north (1st and 4th quadrant), rather than after mooring, as required by current legislation.

Arriving ships are invited to travel the stretch of sea south of the parallels indicated above with diesel fuel with a sulfur content of no more than 0.10% by mass, maintaining its use during mooring maneuvers, parking, unmooring and navigation away from the port of Ancona until reaching the parallel 43°42'00"N

The Maritime Authority's invitation to complete the fuel change before exceeding the limits indicated above is not to be considered an obligation but it is hoped that it can be accepted if the ship, at the sole discretion of the Captain and Chief Engineer, can carry out the safety of all entry, mooring, unmooring and exit maneuvers from the port.

The invitation is considered fulfilled by those ships equipped with an exhaust gas cleaning system (so-called "scrubber") approved by their flag Administration (or by a delegated Recognized Organization) in use and functioning before exceeding the limits indicated above.

The invitation to use diesel fuel with a maximum sulphur content not exceeding 0.10% by mass not only when the ship is at berth is aimed to reduce further, beyond applicable law requirements,

the impact of air emissions generated by ships, since the port of Ancona is very close to city development areas.

This notice does not entail obligation for ships other than compiling the brief questionnaire given below and its subsequent transmission to the Shipping Agency that has undertaken to submit a half-yearly report to the Maritime Authority on the global findings of the questionnaires.

Stamp and signature of the Shipping Agent _____

THE SHIP'S MASTER IS ASKED TO ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS:

- a. The ship adheres to the invitation
- b. The ship adheres to the invitation by using functioning exhaust gas cleaning systems
- c. The ship adheres to the invitation, being powered by LNG
- d. The ship adheres to the invitation only for its generators and boilers, and not its (main and auxiliary) engines
- e. The ship does not adhere to the

invitationDate _____

Stamp and signature of the ship's Master _____